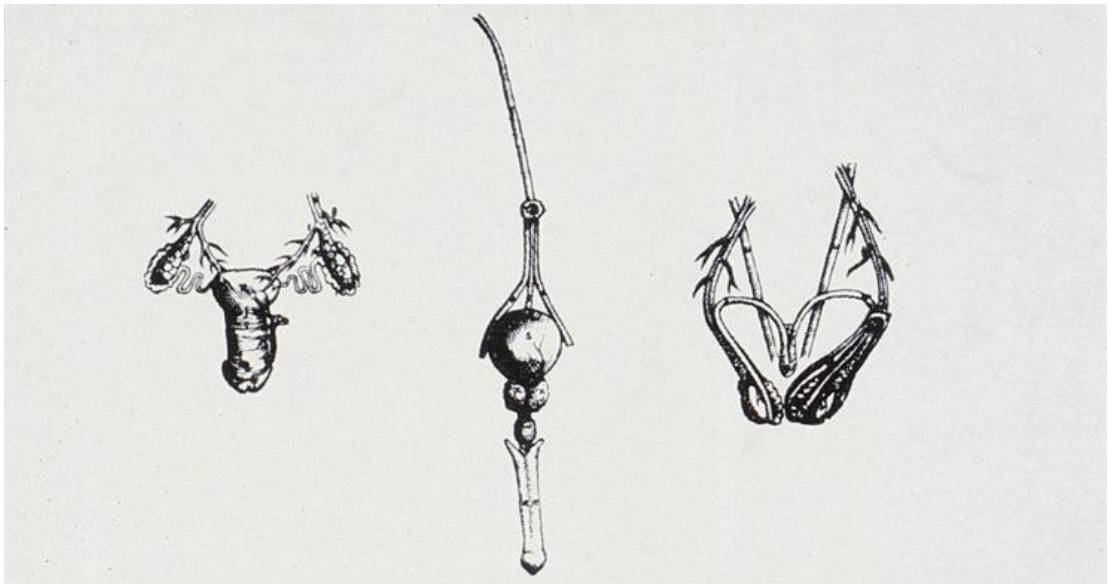
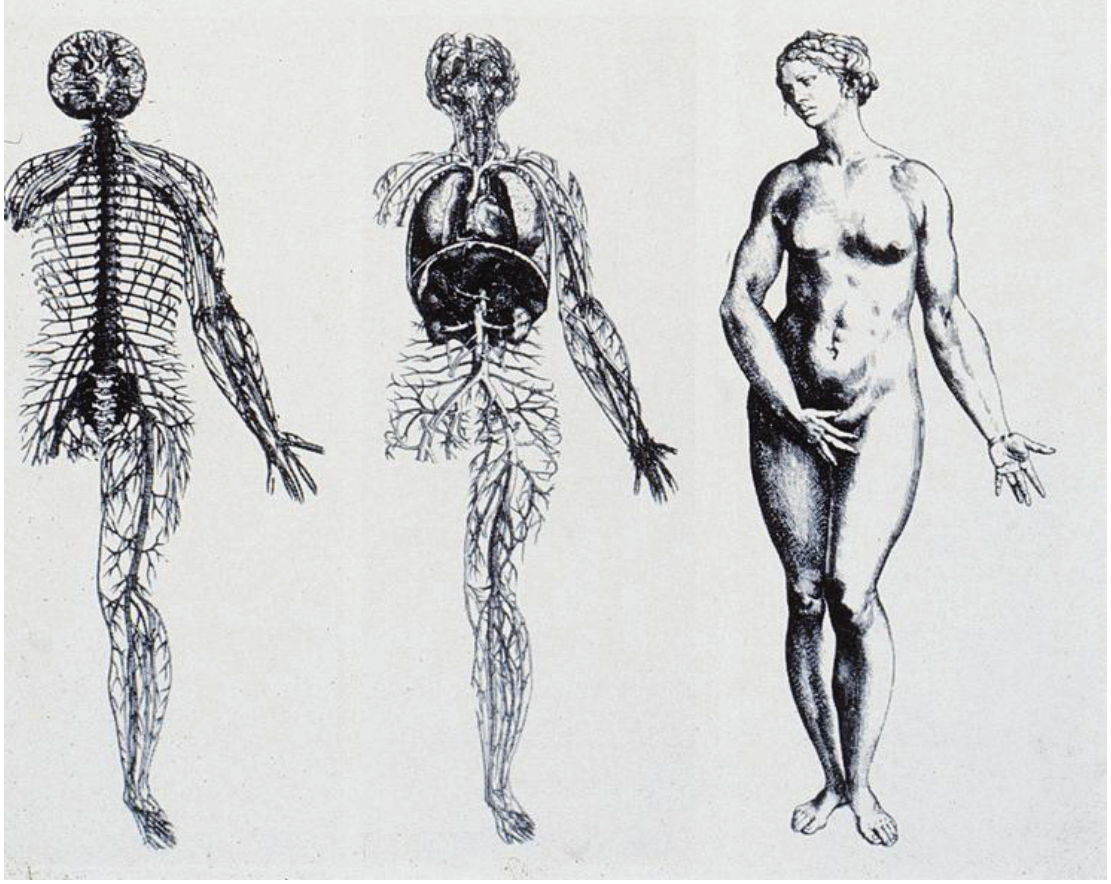


the sex which is not one

luce irigaray



Female sexuality has always been theorized within masculine parameters. Thus, the opposition "viril" clitoral activity/"feminine" vaginal passivity which Freud - and many others - claims are alternative behaviors or steps in the process of becoming a sexually normal woman, seems prescribed more by the practice of masculine sexuality than by anything else. For the clitoris is thought of as a little penis which is pleasurable to masturbate, as long as the anxiety of castration does not exist (for the little boy), while the vagina derives its value from the "home" it offers the male penis when the now forbidden hand must find a substitute to take its place in giving pleasure.

According to these theorists, woman's erogenous zones are no more than a clitoris-sex, which cannot stand up in comparison with the valued phallic organ; or a hole-envelope, a sheath which surrounds and rubs the penis during coition; a nonsex organ or a masculine sex organ turned inside out in order to caress itself.

Woman and her pleasure are not mentioned in this conception of the sexual relationship. Her fate is one of "lack," "atrophy" (of her genitals), and "penis envy," since the penis is the only recognized sex organ of any worth. Therefore she tries to appropriate is for herself, by all the means at her disposal: by her somewhat servile love of the father-husband capable of giving it to her; by her desire of a penis-child, preferably male; by gaining access to those cultural values which are still "by right" reserved for males alone and are therefore always masculine, etc. Woman lives her desire only as an attempt to possess at long last the equivalent of the male sex organ.

All of that seems rather foreign to her pleasure however, unless she remains within the dominant phallic economy. Thus, for example, woman's autoeroticism is very different from man's. He needs an instrument in order to touch himself: his hand, woman's genitals, language – and this self-stimulation requires a minimum of activity. But a woman touches herself by and within herself directly, without mediation, and before and distinction between activity and passivity is possible.

A woman "touches herself' constantly
without anyone being able to forbid her to do so,
for her sex is composed of two lips
which embrace continually.

Thus, within herself she is already two – but not divisible into ones – who stimulate each other.

This autoeroticism, which she needs in order not to risk the disappearance of her pleasure in the sex act, is interrupted by a violent intrusion: the brutal spreading of these two lips by a violating penis. If, in order to assure an articulation between autoeroticism and heteroeroticism in coition (the encounter with the absolute other which always signifies death), the vagina must also, but not only, substitute for the little boy's hand, how can woman's autoeroticism possibly be perpetuated in the classic representation of sexuality? Will she not indeed be left the impossible choice between defensive virginity, fiercely turned back upon itself, of a body open for penetra-

tion, which no longer recognizes in its "hole" of a sex organ the pleasure of retouching itself? The almost exclusive, and ever so anxious, attention accorded the erection in Occidental sexuality proves to what extent the imaginary that commands it is foreign to everything female. For the most part, one finds in Occidental sexuality nothing more than imperatives dictated by the longest, thickest, hardest penis or indeed the one who "pisses the farthest" (cf. little boys' games). These imperatives can also be dictated by sadomasochist fantasies, which in turn are ordered by the relationship between man and mother: his desire to force open, to penetrate, to appropriate for himself the mystery of the stomach in which he was conceived, the secret of his conception, of his "origin." Desire-need, also, once again, to make blood flow in order to revive a very ancient – intrauterine, undoubtedly, but also prehistoric – relation to the maternal.

Woman, in this sexual imaginary, is only a more or less complacent facilitator for the working out of man's fantasies. It is possible, and even certain, that she experiences vicarious pleasure there, but this pleasure is above all a masochistic prostitution of her body to a desire that is not her own and that leaves her in her well-known state of dependency. Not knowing what she wants, ready for anything, even asking for more, if only he will "take" her as the "object" of his pleasure, she will not say what she wants. Moreover, she does not know, or no longer knows, what she wants. As Freud admits, the beginnings of the sexual life of the little girl are so "obscure," so "faded by the years," that one would have to dig very deep in order to find, behind the traces of this civilization, this history, the vestiges of a more archaic civilization which could give some indication as to what woman's sexuality is all about. This very ancient civilization undoubtedly would not have the same language, the same alphabet –

Woman's desire most likely does not speak the same language as man's desire, and it probably has been covered over by the logic that has dominated the West since the Greeks.

In this logic, the prevalence of the gaze, discrimination of form, and individualization of form is particularly foreign to female eroticism. Woman finds pleasure more in touch than in sight and her entrance into a dominant scopic economy signifies, once again, her relegation to passivity: she will be the beautiful object. Although her body is in this way eroticized and solicited to a double movement between exhibition and pudic retreat in order to excite the instincts of the "subject," her sex organ represents the honor of having nothing to see. In this system of representation and desire, the vagina is a flaw, a hole in the representation's scoptophilic objective. It was admitted already in Greek statuary that this "nothing to be seen" must be excluded, rejected, from such a scene of representation. Woman's sexual organs are simply absent from this scene: they are masked and her "slit" is sewn up.

In addition, this sex organ which offers nothing to the view has no distinctive form of its own. Although woman finds pleasure precisely in this incompleteness of the form of her sex organ, which is why it retouches itself indefinitely, her pleasure is denied by a civilization that privileges phallomorphism. The value accorded to the onle definable form excludes the form involved in

female autoeroticism. The one of form, the individual sex, proper name, literal meaning – supersedes, by spreading apart and dividing, this touching of at least two (lips) which keeps woman in contact with herself, although it would be impossible to distinguish exactly what "parts" are touching each other.

Whence the mystery that she represents in a culture that claims to enumerate everything, cipher everything by units, inventory everything by individualities. She is neither one nor two. She cannot, strictly speaking, be determined either as one person or as two. She renders any definition inadequate. Moreover she has no "proper" name. And her sex organ, which is not a sex organ, is counted as no sex organ. It is the negative, the opposite, the reverse, the counterpart, of the only visible and morphologically designatable sex organ (even if it does pose a few problems in its passage from erection to detumescence): the penis.

But woman holds the secret of the "thickness" of this "form," its many-layered volume, its metamorphosis from smaller to larger and vice versa, and even the intervals at which this change takes place. Without even knowing it. When she is asked to main, to revive, man's desire, what this means in terms of the value of her own desire is neglected. Moreover, she is not aware of her desire, at least not explicitly. But the force and continuity of her desire are capable of nurturing all the "feminine" masquerades that are expected of her for a long time.

It is true that she still has the child, with whom her appetite for touching, for contact, is given free reign, unless this appetite is already lost, or alienated by the taboo placed upon touching in a largely obsessional civilization. In her relation to the child she finds compensatory pleasure (or the frustrations she encounters all too often in sexual relations proper). Thus maternity supplants the deficiencies of repressed female sexuality. Is it possible that man and woman no longer even caress each other except indirectly through the mediation between them represented by the child? Preferably male. Man, identified with his son, rediscovers the pleasure of maternal coddling; woman retouches herself in fondling that part of her body: her baby-penis-clitoris.

What entails for the amorous trio has been clearly spelled out. The Oedipal interdict seems, however, a rather artificial and imprecise law – even though it is the very means of perpetuating the authoritarian discourse of fathers – when it is decreed in a culture where sexual relations are impracticable, since the desire of man and the desire of woman are so foreign to each other. Each of them is forced to search for some common meeting ground by indirect means: either an archaic, sensory relation to the mother's body, or a current, active or passive prolongation of the law of the father. Their attempts are characterized by regressive emotional behavior and the exchange of words so far from the realm of the sexual that they are completely exiled from it. "Mother" and "father" dominate the couple's functioning, but only as social roles. The division of the labor prevents them from making love. They produce or reproduce. Not knowing too well how to use their leisure. If indeed they have any, if moreover they want to have any leisure. For what can be done with leisure? What substitute for amorous invention can be created?

We could go on and on – but perhaps we should return to the repressed female imaginary? Thus

woman does not have a sex. She has at least two of them, but they cannot always be identified as ones. Indeed she has many more of them than that. Her sexuality, always at least double, is in fact plural. Plural as culture now wished to be plural? Plural as the manner in which current texts are written, with very little knowledge of the censorship from which they arise? Indeed, woman's pleasure does not have to choose between clitoral activity and vaginal passivity, for example. The pleasure of the vaginal caress does not have to substitute itself for the pleasure of the clitoral caress. Both contribute irreplaceably to woman's pleasure but they are only two caresses among many to do so. Caressing the breasts, touching the vulva, opening the lips, gently stroking the posterior wall of the vagina, lightly massaging the cervix, etc., evoke a few of the most specifically female pleasures. They remain rather unfamiliar pleasures in the sexual difference as it is currently imagined, or rather as it is currently ignored:

the other sex being only the indispensable complement of the only sex.

But woman has sex organs just about everywhere. She experiences pleasure almost everywhere. Even without speaking of the hysterization of her entire body, one can say that the geography of her pleasure is much more diversified, more multiple in its differences, more complex, more subtle, than is imagined – in an imaginary centered a bit too much on one and the same.

"She" is indefinitely other in herself. That is undoubtedly the reason she is called temperamental, incomprehensible, perturbed, capricious – not to mention her language in which "she" goes off in all directions and in which "he" is unable to discern the coherence of any meaning. Contradictory words seem a little too crazy to the logic of reason, and inaudible for him who listens with ready-made grids, a code prepared in advance. In her statements – at least when she dares to speak out – woman retouches herself constantly. She just barely separates from herself some chatter, an exclamation, a half-secret, a sentence left in suspense – When she returns to it, it is only to set out again from another point of pleasure or pain. One must listen to her differently in order to hear an "other meaning" which is constantly in the process of weaving itself, at the same time ceaselessly embracing words and yet casting them off to avoid becoming fixed, immobilized. For when "she" says something, it is already no longer identical to what she means. Moreover, her statements are never identical to anything. Their distinguishing feature is one of contiguity. They touch (upon). And when they wander too far from this nearness, she stops and begins again from "zero": her body-sex organ.

It is therefore useless to trap women into giving an exact definition of what they mean, to make them repeat (themselves) so the meaning will be clear. They are already elsewhere than in this discursive machinery where you claim to take them by surprise. They have turned back within themselves, which does not mean the same thing as "within yourself." They do not experience the same interiority that you do and which perhaps you mistakenly presume they share. "Within themselves" means in the privacy of this silent, multiple, diffuse tact. If you ask them insistently what they are thinking about, they can only reply: nothing. Everything.

Thus they desire at the same time nothing and everything. It is always more and other than this

one – of sex, for example – that you give them, that you attribute to them and which is often interpreted, and feared, as a sort of insatiable hunger, a voracity which will engulf you entirely. While in fact it is really a question of another economy which diverts the linearity of a project, undermines the target-object of a desire, explodes the polarization of desire on only one pleasure, and disconcerts fidelity to only one discourse –

Must the multiple nature of female desire and language be understood as the fragmentary, scattered remains of a raped or denied sexuality? This is not an easy question to answer. The rejection, the exclusion of a female imaginary undoubtedly places women in a position where she can experience herself only fragmentarily as waste or as excess in the little structured margins of a dominant ideology, this mirror entrusted by the (masculine) "subject" with the task of reflecting and redoubling himself. The role of "femininity" is prescribed moreover by this masculine specula(riza)tion and corresponds only slightly to woman's desire, which is recuperated only secretly, in hiding, and in a disturbing and unpardonable manner.

But if the female imaginary happened to unfold, if it happened to come into play other than as pieces, scraps, deprived of their assemblage, would it present itself for all that as a universe? Would it indeed be volume rather than surface? No. Unless female imaginary is taken to mean, once again, the prerogative of the maternal over the female. This maternal would be phallic in nature however, closed in upon the jealous possession of its valuable product, and competing with man in his esteem for surplus. In this race for power, woman loses the uniqueness o her pleasure. By diminishing herself in volume, she renounces the pleasure derived from the nonsuture of her lips: she is a mother certainly, but she is a virgin mother. Mythology long ago assigned this role to her in which she is allowed a certain social power as long as she is reduced, with her own complicity, to sexual impotence.

Thus a woman's (re)discovery of herself can only signify the possibility of not sacrificing any of her pleasures to another, of not identifying with anyone in particular, of never being simply one. It is a sort of universe in expansion for which no limits could be fixed and which, for all that , would not be incoherency. Nor would it be the polymorphic perversion of the infant during which its erogenous zones await their consolidation under the primacy of the phallus.

Woman would always remain multiple, but she would be protected from dispersion because the other is a part of her, and is autoerotically familiar to her. That does not mean that she would appropriate the other for herself, that she would make it her property.

Property and propriety are undoubtedly rather foreign to all that is female. At least sexually. Nearness, however, is not foreign to woman, a nearness so close that any identification of one or the other, and therefore any form of property, is impossible. Woman enjoys a closeness with the other that is so near she cannot possess it, any more than she can possess herself.

She constantly trades herself for the other without any possible identification of either one of them. Woman's pleasure, which grows indefinitely from its passage in/through the other, poses a problem for any current economy in that all computations that attempt to account for woman's incalculable pleasure are irremediably destined to fail.

However, in order for woman to arrive at the point where she can enjoy her pleasure as a woman, a long detour by the analysis of various systems of oppression which affect her is certainly necessary. By claiming to resort to pleasure alone as the solution to her problem, she runs the risk of missing the reconsideration of a social practice upon which her pleasure depends.

For woman is traditionally use-value for man, exchange-value among men. Merchandise, then. This makes her the guardian of matter whose price will be determined by "subjects": workers, tradesmen, consumers, according to the standard of their work and their need-desire. Women are marked phallically by their fathers, husbands, procurers. This stamp-(ing) determines their value in sexual commerce. Woman is never anything more than the scene of more or less rival exchange between two men, even when they are competing for the possession of mother-earth.

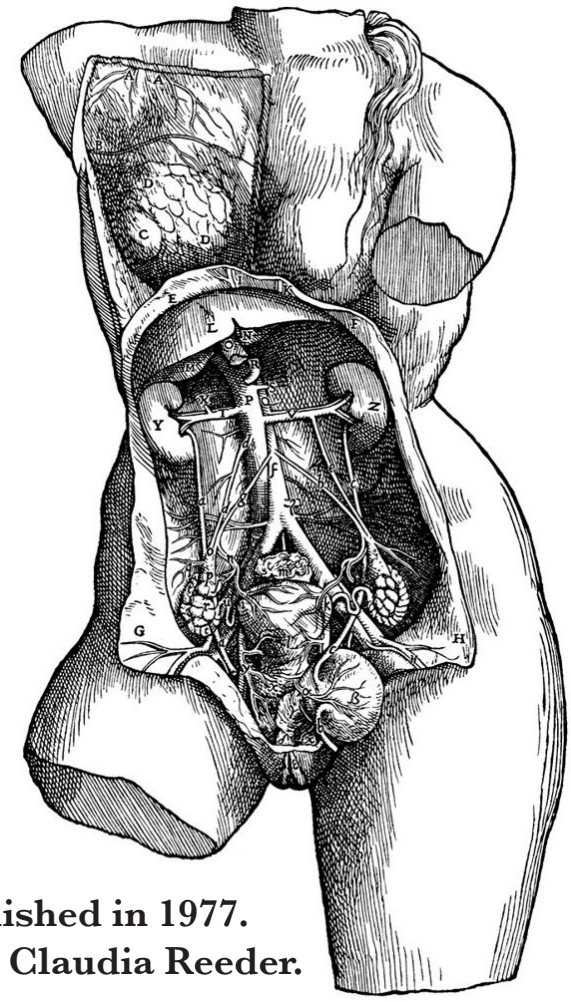
How can this object of transaction assert a right to pleasure without extricating itself from the established commercial system? How can this merchandise relate to other goods on the market other than with aggressive jealousy? How can raw materials possess themselves without provoking in the consumer fear of the disappearance of his nourishing soil? How can this exchange in nothingness than can be defined in "proper" terms of woman's desire not seem to be pure enticement, folly, all too quickly covered over by a more sensible discourse and an apparently more tangible system of values?

A woman's evolution, however radial it might seek to be, would not suffice then to liberate woman's desire. Neither political theory nor political practice have yet resolved nor sufficiently taken into account this historical problem, although Marxism has announced its importance. But women are not, strictly speaking, a class and their dispersion in several classes makes their political struggle complex and their demands sometimes contradictory.

Their underdeveloped condition stemming from their submission by/to a culture which oppresses them, uses them, cashes in on them, still remains. Women reap no advantage from this situation except that of their quasi-monopoly of masochistic pleasure, housework, and reproduction. The power of slaves? It is considerable since the master is not necessarily well served in matters of pleasure. Therefore, the inversion of the relationship, especially in sexual economy, does not seem to be an enviable objective.

But if women are to preserve their auto-eroticism, their homo-sexuality, and let it flourish, would not the renunciation of heterosexual pleasure simply be another form of this amputation of power that is traditionally associated with women? Would this renunciation not be a new incarceration, a new cloister that women would willingly build? Let women tacitly go on strike, avoid men long enough to learn to defend their desire notably by their speech, let them discover

the love of other women protected from that imperious choice of men which puts them in the position of rival goods, let them forge a social status which demands recognition, let them earn their living in order o leave behind their condition of prostitute – These are certainly indispensable steps in their effort to escape their proletarization on the trade market. But, if their goal is to reverse the existing order – even if that were possible – history would simply repeat itself and return to phallocratism, where neither women's sex, their imaginary, nor their language can exist.



This essay was published in 1977.
It was translated by Claudia Reeder.